

輔仁大學學生赴姐妹校交換研修心得報告

撰寫日期	2022 年 02 月 15 日
院系所級	外語 學院 法國語文學系 系/所 四年級
國外研修學校	中文：琉球大學
	英文：University of the Ryukyus
國外研修系所 (課程)	RISE プログラム (RISE Program) 日本・沖繩學習コース(Japan-Okinawa Studies Course)
研修期間	自 2021 年 04 月 01 日至 2022 年 03 月 31 日止

一、研修學習概況與心得

· 背景說明

交換前已將本系學分修完，交換時輔系（日文系）尚有 10 學分未修畢，因此選擇的課程有抵免學分。建議還是要跟所屬系所確認抵免相關事宜。

· 補充說明

現階段日本雖然有在研擬要開放留學生入境，但疫情尚未趨緩之下交換留學有極大的可能會是線上授課（即便去到當地也有可能是線上上課），在申請的時候就要做好一定的心理準備。就算拿到 COE（在留資格證明）也有可能因為日本沒有開放入境而無法申請簽證。我個人的情況是：原訂交換時期是 2020/10-2021/10，但因疫情影響延期半年後，決定在 2021/04 開始交換一年。

· 修習課程名稱（S→春季班 F→秋季班）

*雖然是一樣的課程名稱，但兩個學期上課的內容不一樣

琉球大學課程名稱	輔大課程名稱
會話 C1S/會話 C1F	日語會話 (一) (可抵免)
聽解 C1S/聽解 C1F	
讀解 C1S/讀解 C1F	初級日語 (可抵免)
作文 B2S	日文作文

アカデミック日本語 C1F	學術日語
沖繩の歴史Ⅰ・沖繩の歴史Ⅱ	沖繩歷史(一)、沖繩歷史(二)
沖繩の文化Ⅰ・沖繩の文化Ⅱ	沖繩文化(一)、沖繩文化(二)
日本の文化Ⅰ・日本の文化Ⅱ	日本文化(一)、日本文化(二)
ビジネス日本語入門	商用日文
ビジネス日本語Ⅰ	商用日文(一)
個と多様性	個體多様性

・課程相關介紹

會話 C1S/C1F：(全日文・知念先生)

會話課因為選課人數眾多，會分成兩個時段上課。(原訂一個半小時的上課時間拆成兩個班，一個班上課約 45 分鐘，依人數調整) 前面幾堂課老師都會提供教材，練習唸單字跟會話。偶爾會用單字表的單字臨時造句，或是單詞接龍。老師會詢問大家有沒有想要上的課程內容(例如：看一部電影然後在上課時討論劇情、或是針對一個主題進行小發表後讓大家提問) 每堂課的一開始都會請大家分享這個禮拜做了什麼事情，或是自由分享內容。上課的內容並不是很局限，會依照學生們的意見調整。期末沒有考試，但每堂課都會點名。

這堂課我個人覺得算是輕鬆的，老師有強調會話課即使有小發表也不需要提前準備稿子。希望訓練的是大家即席的會話能力，不要用太複雜的方式表達。即便文法錯了也沒有關係，因為不是寫作的課程，意思有傳達到就好了。

聽解 C1S/C1F：(全日文・葦原先生)

老師每堂課都會準備影片和題目(綜藝節目的片段、日劇的片段等) 需要在課程進行中看影片回答題目，並於學期結束時將問卷回傳給老師。學期末老師會請大家進行 N1、N2 的模擬測驗(聽力部分) 並替大家計算分數。(模擬測驗的分數與學期成績無關，如果沒有做測驗的話會影響學期成績)

這堂課對於練習日文聽力非常有幫助，綜藝節目會有簡單的字幕，老師的題目後面都會整理影片裡用到的單字表，上課聽久了也會變得比較習慣日本人講話的速度。如果上課時沒有聽清楚答案也不用擔心，一個單元結束老師會把影片傳給學生，讓學生可以回去再複習。影片的內容非常有趣，增進日文聽力的同時也能學習到不少知識。

讀解 C1S/C1F：(全日文・中川先生)

這堂課老師會提供教材，上課前要先讀過文章以及做後面的題目。上課時老師會隨機指定學生念文章以及請學生簡單說明段落內容，主要是訓練大家閱讀文章抓重點（中心文）的能力。作業方面，每個單元結束都會有一個作業要寫，題目跟文章的內容有關，簡單回答問題並說明你的看法即可。這堂課沒有期末考試，期末也是繳交老師指定的作業就可以了。（期末作業是從幾個指定的題目中選兩個並撰寫文章以及表達自己的看法）

我個人認為這堂課會對讀解能力有很大的幫助。因為上課時都會訓練找每個段落中心文，在實際考日文檢定時會起很大的作用。老師提供的文章難度上，上學期比較簡單，下學期難度變得比較高，因應主題的不同會需要多花一些時間理解文章內容。

作文 B2S：(全日文・中川先生)

這堂課會教你寫日文文章的基本。每堂課都有作業，一個禮拜要寫一次作文。期末要交一篇小論文（約 2000 字左右），題目自己決定。從基本的接續詞、文體等等，到學期末的小論文，會感受到自己在寫作方面的進步。作文 B2S 是從寫文章的基礎教起，老師講解的很仔細。對於想要增進寫作能力的人來說，會是一堂很有收穫的課程。

アカデミック日本語 C1F：(全日文・葦原先生)

這堂課也是日文作文，但是是比較偏向學術性的寫法。寫文章的時候會有固定的文體，用詞也會比較客觀。大概 2-3 週會有一次作業，老師改完之後會打分數，偶爾會跟班上同學分享討論作文的內容。個人認為アカデミック日本語 C1F 的上課內容跟寫文章的難度比較高，建議有基本的文章寫作能力再去上會比較好。

沖繩的歷史 I・II：(全日文・赤嶺先生)

春學期的上課方式是以老師上課講解為主。每一個單元結束會有一個 google 問卷要填寫，算是上課內容的測驗。期末有一個發表會，題目沒有特別限制，要報告跟沖繩的歷史相關的內容。一個學期中會有幾次沒有 zoom 線上上課，但是老師會出作業/拍影片讓大家觀看並填寫學習單。秋學期的上課方式有稍微調整，一樣是以老師上課講解為主，但是發表比上學期多。發表前會決定班上同學各自負責的部分，並將自己的部分做成概念地圖（concept map），於下次上課進行發表。

這兩個學期下來，我個人比較喜歡秋學期的上法。在製作概念地圖的同時，除了自己會更深刻了解之外，怎麼樣解釋才能讓班上同學簡單的理解這部分的歷史也是一大挑戰。我認為學到很多，也透過這堂課對沖繩的歷史有了更深的認識。這堂課的老師有關日文授課跟英文授課，內容都是沖繩的歷史，如果覺得日文聽得很辛苦也可以選擇英文授課。

沖繩的文化 I・II：(全日文・赤嶺先生)

這堂課顧名思義就是教有關於沖繩的文化，像是沖繩當地的節日、食物、音樂、舞蹈等。原本應該是可以體驗沖繩的文化，但因為疫情關係無法到當地，所以多數都是老師拍影片給我們看。如果可以到當地體驗的話應該會更好！

平常會有一些小作業（寫學習單），期末會有發表會，要做跟沖繩文化有關的介紹，題目自己選擇。發表會的時候要聽別人的報告並寫學習單，覺得誰哪邊好，學到什麼之類的。這堂課是比較輕鬆的課程，也能透過上課了解更多沖繩文化。內容並不會到很艱難，老師上課也都有 PowerPoint，不用太擔心沒辦法理解課程內容。

日本的文化 I・II：(全日文・加藤先生)

這堂課會介紹日本的文化，在第一堂上課時老師就會先跟大家講整個學期大致上的規劃。上課的方式會比較著重在同學間的互相討論，老師會到每個分組聽大家討論。

作業的部分如下：

①課前：每堂課上課前都有作業，老師會給學習單，要針對上課的主題查詢資料並回答問題。

②上課時：會針對每個人查的資料進行討論，如果有什麼自己沒查到或是新知道的資料要寫在學習單上。同學之間有討論什麼新的內容也要寫在學習單上。

③課後：把資料整理好並 mail 給老師，老師看過之後會給評語、評分並發還。

總共會有兩次發表，要做 PowerPoint，會有報告時間的限制，發表前建議要練習幾次抓一下時間會比較好。發表完後要填寫評價表，並對於其他同學的發表給予分數及個人評價。學期結束老師會把評價表傳給大家，讓大家知道同學們在自己發表時的意見以及知道自己尚可改進的地方。

這堂課我認為算是負擔比較重的一堂課。一定要做事前作業才能跟同學們互相討論，上課前會需要花一定的時間查詢資料跟寫學習單。跟同學討論時需要講日文，發表也是，對日語口說沒有自信的人一開始會有點負擔。但是也因為如此，有機會能大量練習口說。日文口說會進步得非常快，也會比較不害怕開口說日文。

加藤老師這個學期過後就不會在琉球大學任教，日本的文化這堂課之後也會繼續開，但授課方式就不一定一樣。如果對日本文化有興趣的話可以去試聽看看之後的老師是怎樣的上課方式。

ビジネス日本語入門：(全日文・真島先生)

這堂課會教基本的商用日文，老師會提供教材，上課時大家會一起唸單字，並分組練習會話。有比較困難的部分（像是敬語），老師也會提供自己整理的講義給大家。每堂課都會點名，課前會有單字測驗。老師很活潑，上課的氣氛很輕鬆，有問題也可以隨時提問。如果對商用日文完全沒有基礎，建議可以先從入門上起會比較好。

ビジネス日本語 I : (全日文・中川先生)

這堂課也是商用日文，老師會提供教材，上課時會帶著大家一起看教材的內容。每個單元有另外的補充資料，還會有商務日文的會話練習。每堂課都會點名，一個單元上完之後會有小考或是作業，期末會有會話考試。期中跟期末會做一個叫做 BJ-CAT 的商務日文考試，透過考試可以檢視自己在上課之後程度有沒有更好。

我個人覺得對未來想要去日本工作，或是想要用日文工作的人來說，這堂課的課程內容非常實用。老師也會適度調整教材內容，像是近年因為疫情關係，很多公司都改成線上面試，老師也在課堂上教我們線上面試時相關的注意事項，以及日本的履歷書如何撰寫等等，真的都是未來用得到的東西。雖然一開始在接觸商務日文時會非常不習慣（敬語的使用、會話要注意的禮貌等），之後就會比較熟悉了。

個と多様性：(日文/英文・山元先生、石川先生、新城先生)

這堂課只有 8 堂（半個學期），並且與日本人學生一起上課。以我這個學期的狀況來說是 5 位留學生跟 20 位日本人學生一起上課，上課多數的時間都是小組討論。老師們在講解課堂內容的時候都會用英文跟日文說明，但小組討論的時候就要看狀況了。

我個人覺得這堂課非常推薦，能夠與日本人學生直接溝通是一個非常難得的機會。一開始上這堂課的時候非常緊張，很害怕自己無法與他們溝通。小組討論時聽同學們說，其實他們也很擔心沒辦法溝通，因為他們的英文並不是非常好。但是同學們都會很努力的傳達他們的意思，我覺得不用太擔心。因為我們是留學生，所以他們也會特別照顧我們，如果有問題都可以問他們不用太緊張！個人也因為這堂課跟日本學生變成了朋友，希望以後有機會可以去找他們玩！

二、研修學校（機構）概況與心得

・關於琉球大學

負責留學生事宜的是「國際教育課」這個單位，負責人是松川さん跟伊禮さん。有任何跟留學生相關的事情她們都會發 email 給我們（選課說明、課程教室網址、入國相關文件等），信件基本上都是使用日文跟英文兩種語言。有問題的話用英文或日文都可以提問，老師們回覆很快！

除了國際教育課的老師以外，授課的老師們人也都很好，很關心學生們的狀況。課程有任何問題或是有任何需要都可以去請老師們幫忙。原本 12 月有機會開放過去日本的時候，琉球大學的老師有特別為了能過去的留學生開設特別課程，讓我們可以在那邊上課並待到 3 月底。不是每個學校都會這樣，是琉球大學特別幫留學生開的。雖然最後沒有辦法過去，但能夠感受到琉球大學的老師們真的很在乎留學生！

· 關於選課、vpn、webclass

琉球大學選課前會有簡單的說明會，會介紹選課相關要注意的事情。琉球大學一學期一定要修 14 學分以上，其中主修的課程一定要修 2 學分，要注意學分數。另外，琉球大學的選課試聽會有一個禮拜，第一個禮拜通常都是課程介紹，可以聽了之後再決定要不要選。有些課程從第一堂課就會有作業，如果是第二堂課開始才決定要上的話要記得問老師第一堂課有沒有作業。課程確定後，會依照你選的課程安排指導教授給你，有任何問題都可以去詢問指導教授。

如果是線上上課，會需要透過 vpn 才能連到琉球大學的校內系統「webclass」。蠻多老師都是用這個放教材跟提交作業的，要記得時不時上去看一下。

· 關於線上上課

線上上課幾乎都是用 zoom，有一兩堂課是用 teams。絕大多數的課程都是要開鏡頭的，這樣老師們才能夠看到學生們的狀況以及反應。因為網路環境不穩定有時候會跳出教室都是很正常的，只要再進來就可以了。雖然說在家裡線上上課，心態上確實會比較放鬆，但也請不要忘記基本的尊重以及禮貌。

三、國外生活體驗與心得

因疫情影響，這一年的交換留學都是採用線上上課的方式進行。老師們安排的課程有很多都是可以去當地參觀、或是體驗文化課程的，沒有能夠過去沖繩體驗非常可惜。雖然沒有辦法去當地體驗，在日本的同學和老師們有拍影片（實際體驗文化的課程、古蹟巡禮等）給我們看。等到疫情穩定之後，希望可以去當地體驗看看。

留學的這一年，沒有辦法和老師們以及同學們面對面交流，也是非常遺憾的一個部分。但是透過線上上課，也讓我認識了日本的學生以及其他國家的留學生。在課堂上能學到不同文化的差異，也學到很多其他國家相關的小知識。雖然沒有辦法到當地體驗生活，但是透過線上上課能夠認識新的朋友是很難得的體驗。

當初選擇交換留學是希望能夠到當地生活以及提升自己的語言能力，雖然前者無法達成，但經過一年的線上上課，日文能力明顯提升許多。上課都是用全日文的關係，說日文的機會變得很多，進步的速度也變得很快。能夠在這樣的疫情下持續學習日文，是線上上課的一大優點。希望等到疫情穩定後，能夠實際去一趟琉球大學！

四、照片分享



→「沖繩的文化」料理實習做的炊飯



→「日本的文化」料理實習做的大阪燒



↑「日本的文化」班級合照